



China Care Fund –
Rural Talents Revitalization

培苗行動 - 鄉村人才振興

University Programme

大學助學計劃

Introduction of China Care Fund

China Care Fund (“CCF”) was founded in 1993 by a group of Hong Kongers who cared about education for young people in rural areas on the motherland. They promulgated mutual understanding between young people on both sides of the border; provided education to those who were prevented from going to school because of poverty and/or calamities.

Under the leadership of Mr. Arthur Tso, our current Chairman, CCF was incorporated and formally became a registered charity on 26th August 2002. CCF further acquired the official title of a Foreign NGO registered under mainland legislation in 2017 and formally opened its representative office in Guangzhou on 6th December 2018.

So far, a total of **RMB 1.812 million** had so far been expended to support 198 university students in Dehong Prefecture, Yunnan Province. In return for the assistance they received from CCF, these students were encouraged to provide social services in helping other needy people in their hometown.

培苗行動簡介

培苗行動全稱培苗行動有限公司，於 1993 年由一群熱愛祖國、關心祖國青少年發展的香港人士創立。目的是為中國山區農村的青少年提供受教育的機會；促進香港青少年理解祖國的情況；關懷因病或其他緊急事故而不能就學的學生。

於 2002 年 8 月 26 日，在現主席 曹讓先生帶領下，培苗行動有限公司正式成立，並於同日正式申請成為公共性質的慈善機構。2017 年起，培苗行動有限公司依據國家頒佈的《中華人民共和國境外非政府組織境內活動管理法》依法在廣東省公安廳進行登記。

於 2018 年 12 月 6 日成功註冊培苗行動有限公司 (香港) 廣州代表處。

針對雲南德宏州大學生入學成本高、家庭經濟困難的問題，投入**人民幣 181.2 萬元**，專項資助該地區 198 名大學生。同時為受助學生提供自我成長、社會服務等機會，鼓勵受助大學生傳遞助人之心，踐行社會責任。

China Care Fund - Rural Talents Revitalization “University Programme”

Our Vision

- 1) To assist those who wanted an education to gain education, and to become respectable members of society;
- 2) To use our best endeavours to enable all people to shine with their best ability;
- 3) China Care does not work for financial gains. Our deeds are all from the heart;
- 4) We believe we all have our distinct capabilities.

助學理念

- (一) 幫助有志成才的大學生更好地完成學業，回饋社會。
- (二) 培苗行動的使命為有需要的人提供服務，為此，培苗將不遺餘力。並在此過程中，讓我們每一個人學會了謙卑。
- (三) 培苗的工作沒有任何相關金錢利益，僅僅是出於我們最純粹的關愛之心。
- (四) 培苗深信：每一個人都可以有所作為。

Duration and amounts of assistance:

◆ Duration

For the student to complete his undergraduate study (2 years)

◆ Amounts

RMB 6,600 / student / year (confined to students who graduated from Senior High Schools in Yunnan province).

From this money, students will be paid RMB 6,000 in or around November annually and RMB 600 will be donated to CCF.

助學期限及金額:

◆ 助學期限

合計助學本科兩學年

◆ 助學金額

每生每學年人民幣 6,600 元正

於每學年秋學期 11 月前，一次性發放

注：人民幣 6,000 元將發放給雲南省考上大學的高中畢業生；人民幣 600 元將捐贈培
苗

Application procedures

1. Every July-August, after Senior High Schools' National Examination, students shall fill out CCF's Application for University Assistance, and hand it in to their respective Senior High School. These will then be handed in to the county Education Bureau information centre;
2. CCF will screen these applications between August – November. Screening may include telephone and/or in person interview, home visits;
3. CCF will transmit Assistance Funds to the county or provincial Education Bureau who will then transmit the same into the students' bank account(s);
4. To receive continuous assistance, assisted students will be required to do as follows:
 - a. submit to CCF detailed report of their family situations, academic performance, social and voluntary activities etc;
 - b. an Academic Certificate issued by their respective university to be submitted to the county Education Bureau.

申請流程

1. 每年高考後，即 7 月-8 月期間，符合助學標準的學生，向所屬高中學校申領並填寫《培苗行動大學助學專案-申請表》等相關資料，由校方將申請表等資料提交至縣（市）教育體育局資助中心；
2. 每年 8-11 月，經培苗行動審核篩選後，可最終成為培苗行動"大學助學"專案，其間的審核方式包括但不限於電話、面談、實地家訪等；
3. 每年 11 月，培苗行動將助學款項撥款至各縣（市）教育體育局，由教育體育局轉帳至各助學對象銀行帳戶
4. 第一學年後繼續獲得助學金標準：受助對象於每年 7-8 月期間，將上一學年的《學生自述》包括但不限於：
 - a. 介紹本學期自己的家庭近況，大學生活，課業情況，自我發展，社團活動，志願者活動等情況；
 - b. 就讀院校的本學年成績證明提交至縣（市）教育體育局資助中心。

Standards

1. Restricted to senior high school students, personal household registration is in Yunnan Province, Dehong Dai and Jingpo Autonomous Prefecture; has academic excellence and no police records of misbehaviours; has vision to succeed and to serve the motherland.
2. Been admitted by approved university at undergraduate level.
3. Failure in end of term exams cannot exceed 3 subjects
4. No ownership of commercial property in the county / city.
5. Has no sponsorship from other party including Government's sponsorship (special circumstances will be considered).
6. Both parents deceased, no consistent financial support from relatives.
7. Single parent family and the parent has no production ability.
8. Students and/or student's family has undergone drastic changes for the worse and incurred substantial debts in the process.
9. Personal and/or parents suffered physical disability, serious illnesses and receiving long term treatment(s).
10. Has more than 2 siblings studying at university and/or colleges at tertiary level simultaneously.
11. Rural low-income family (necessary to produce copy of the "Certificate for receiving minimum living security allowance for extremely poor rural students")
12. Individual cases will be seriously considered on its own merits.

助學標準

1. 限高中學籍、個人戶籍皆在雲南省德宏傣族景頗族自治州；品學兼優、家庭經濟困難；在校期間無受處分或公安派出所無不良記錄；立志學有所成，報效祖國
2. 當年經省高等教育招生考試委員會批准正式錄取的應屆高校本科生
3. 期末考試專業及文化課，掛科不超過 3 門
4. 在城市、縣鎮無自有商品房
5. 未接受其他項目資助或津貼，包含國家助學金 (若有特殊情況，須在申請表中列明)
6. 父母雙亡，無其他親屬給予經常性經費支持
7. 單親家庭，且家長失去生產或生活能力
8. 學生或學生家庭成員突發變故，短期內形成大量債務
9. 家長或個人殘疾、患嚴重疾病及需長期治療的
10. 兄弟姐妹中同時有兩人或多人在大中專院校或以上學習
11. 農村低保戶。需要提供《農村特困生群眾最低生活保障金領取證》複印本
12. 特別個案，需詳細說明。

特別說明：若獲得此助學金，就讀大學期間不得在校外租房。